

Corriger,

Dèl wate divins leûs-oûy.

Drame è ine acte da :

**Jeannine Genders
èt
Georges Simonis.**

M4 F2

Crèyèye par Lès Rôbaleûs po l'festival

« Vola ossi 1994 »

Avou divins l'role da

Li voyèdjeû : Michel Smets.
Mat'té : Michelle Féda .
Luigi : Patrick Barbe.
Marc : Eddy Powès.
Patricia : Solange Louvrier.
Amèt : Pascal Busard.

Mèsse dèl djowe : Désiré Louvrier.

La salle des pas perdus d'une gare. Assis sur un banc, un voyageur d'une soixantaine d'années il lit son journal. Style vestimentaire BCBG, portant chapeau. May'té fait son entrée par porte centrale fond ; on notera un contraste flagrant entre sa tenue et celle du voyageur. Elle se dirige vers un panneau des horaires. Elle consulte les listes en passant son index sur la vitre. Soudain, le voyageur est pris d'une quinte de toux. Il jette un coup d'oeil embarrassé et

coupable vers la jeune fille, mais celle-ci n'a pas bronché. Luigi entre à son tour porte du fond ; tenue décontractée, l'air frondeur et sûr de lui, sac au dos. Voyant May'té, il émet par deux fois un sifflement d'admiration bien sonore. May'té ne se retourne pas, mais on pourra s'apercevoir, pendant quelques secondes, que son doigt sur la vitre reste immobile. Luigi, qui était resté en arrêt à l'entrée, se roule un joint, l'allume et vient se placer à coté de May'té en faisant claquer ses pieds contre le sol d'une façon martiale, une autre façon de se faire remarquer par May'té. Il fait semblant de consulter les horaires, mais en réalité, il détaille et dévisage sa voisine.

LUIGI : Estez-v' trop sûre, mam'zèle, dèl vòye qui vos volez prinde ?

MAY'TE : Dji..., pocwè m'dimandez-v' çoula ?

LUIGI : Vosse deût qui fêt l'açanseûr..., sins mày trover l'ostèdje wice qu'i s' deût-st-arèster... Il a l'tahin, vosse deût, qui monte èt qui d'kind ! (il rit)

MAY'TE : Tot compte fêt, c'èst vrêy, dji so so deûs-îdèyes.

LUIGI : Deûs, vos ! Deus cints, awè ! Deûs mèy ! Vos-oûy ènnè sont plins massake ! Vos m'fez tûzer a ine frumihe qui n'sét wice va-s' po r'trover l' niyâ di s' famille..., a on canârd achou so l'corante êwe, qui s'prindreût po Cristofe Colomb...

MAY'TE : Ine frumihe, on canârd..., c'èst come çoula qu'vos m'vèyez..., come ine bièsse !

LUIGI : Ha-haè awè,ine bièsse di tote façon. Ca mutwè pôreû-dj' dire ossu..., come ine aronde qu'ènn'a s'sô tot d'on còp dè poukî l'êr èt qui s'lêt wagner-paf ! So l'teût d'ine èglîse.

MAY'TE : Ni djâzez nin dès-èglises, s'i v'plêt !

LUIGI : Ho-ho ! Mandè èscuse, mam'zèle ! ... Mi, c'èst Luigi..., èt vos ?

MAY'TE : May'té !

LUIGI : May'té ! Come on colon..., mins sins l'Cristofe po ç'còp-chal..., euh, come on tchèt..., come ...

MAY'TE : Co todi dès bièsses ! Ovrez-v' télf'fèye divins on zô ou d'vins on cirke ?

LUIGI : Mins, May'té, dès bièsses, n'a qu'ça so l'téreè qui vèyèt l'djoû tos lès djoûs, qui djôn'lèt tos lès djoû ! Homo sapiens, mon-oeil ! A fêt dès hopès d'mâcules tot fans sès d'vwérs, li bon Diu !

MAY'TE : Ni djâzez nin dè bon Diu !

LUIGI : Nin pus, oho. On dîreût qu'i v's-ènn'a fêt veûy dès bleûves, lu,cila.Vos 'nn'avez co pus sogne qui m'grand-mére dès-arognes!(elle hausse les épaules. Un temps. Il l'observe, un peu narquois) Djans, so-dju a coté d'mès pompes cwand dj'ad'vène qui vos-èsrez a costé dès vosses ?

MAY'TE : Et si dj'sèrasse mès-oûy et piker tot l'minme wice..toc..toc..toc.. (sont doigt cogne plusieurs fois la vitre, au hasard)... Qui l'hazâr f'reût l'ovrèdje è m'plèce... ?

LUIGI : A la bone eûre ! Et si l'hazâr vis minasse si pô lon qu'a Ans', vos sèrîz

bin crâsse èt vos 'lzî dîrîz totes ! Alè, nin tant halkiner ; wice voléve aller : a 'ne pihèye ou bin à diale èt co pus lon ?

MAY'TE : Ni djâsez nin dè diale !

LUIGI : Pff ! Quéne pèle-mès-pomes ! Inte li diale èt l'bonDiu qu'on fêt ine creû d'ssus, di cwè pout-on colèber avou vos ? Eurodisney, Rok' voizine, la roue de la fortune ? (il lui colle le nez sur la vitre du panneau) Vos n'vèyez nin qu'i-n-a dè neûres èt dè rodjes, divins lès rôyes ? Lès rodjes, c'èst lès cisses qu'on va l'pus lon avou, c'èst lès-intèrnas...

MAY'TE : Ni djâzez nin dè-intèrnats, c'èst dè prîhon ! Todi sèré s'boke, todi loûkî l'bètchète di sès pîds, todi potchî foû dè lét a l'minme eûre, todi dè-oûy come dè-awèyes qui v'trawèt, todi..

LUIGI : O!O ! Molo-molo, calmos' ! Nin cès-intèrnats-la, sote djihène ! Dji djâse dè trins intèrnacionâles, mi !

MAY'TE : Nin po Biaritz !

LUIGI : Biaritz ? Pocwè Biaritz ? Nin oblidyê, Biaritz !

MAY'TE : On djoû dj'a pris l'convwè dè solo, dji voléve vèyî l'bon Diu..., dj'ènn'a 'nn' alé so Biaritz..., avou 'ne câkêye di p'titès soûrs qui m'nît d'tos lès payîs. Et la d'vins 'ne pitite tchambe qui n'èsteût nole, dj'ènn'a vèyou dè bon Diu..., ciètes, dè cis qu'i-n-a qu'èstît bêses..., mins dè-ôtes qu'avît 'ne si lêde cogne, dè macrès, dè francs voleûrs dèl bone èt bèle âme qui dj'èlzî apwèrtéve. Mwète di sogne, dji m'racrapotéve divins 'ne cwène... Dji n'voléve nin dè pikeûres d'amour, mins po vèyî l'bon Diu, qui n'âreû-dj' nin fêt ?

LUIGI : (en mimant) Ma petite est comme l'eau

Elle est comme l'eau vive

Elle court comme un ruisseau

Que les enfants poursuivent

Courez, courez

Vite si vous le pouvez (Chanson de Guy Béart)

Jamais, jamais

Vous ne la rattraperez

(tandis qu'il chante, elle est allée en courant se pelotonner dans le coin.

Lentement, Luigi va la rejoindre. Il lui tend la main pour l'aider à se relever. Elle se recroqueville davantage dans un geste boudeur, rageur)

LUIGI : May'té, djans, May'té ! Qué novèle, èst-ce po oûy ou po d'min?(tout à coup, inspiré) O, ine soris !

MAY'TE : Aaaa ! Wice, wice ? (en un éclair, elle s'est remise debout et s'est blottie dans les bras de Luigi)

LUIGI : Bin va, èle s'a dèdja sêw'té èvôye.

MAY'TE : Mins wice ?

LUIGI : A Biaritz ! (ils rient, le voyageur a une nouvelle quinte de toux)

Hê, qu'a-t-i, lu, nost-ome ?

MAY'TE : I tosse, parèt, c'èst s' dreût.

LUIGI : I tosse ! Bin, si vos loumez çoula tosser, mi dji di qu'c'est hawer a mwért ! Pass'rè nin l'iviér ! Hê , moncheû Tossa, volez v' qui dji v'houke ontaxi po v'miner âs-ûrjances d'ûrgance ? Hê moncheu ? Moncheû ?

(le voyageur, mal à l'aise, feint de ne pas entendre, absorbé qu'il est par son journal. Entrent Marc et Patricia, porte fond. Ils se tiennent par la main; ils n'ont aucun bagage. Lui est mal rasé, elle mal coiffée, tous deux l'air absent, résignés ; Ils vont s'asseoir sur le banc, non loin du voyageur, sans mot dire. Le voyageur discrètement recule jusqu'à l'ultime extrémité du banc. Pat et Marc se regardent longuement dans les yeux, le visage animé d'un pale sourire, puis Pat dépose un baiser sur la joue de Marc avant de se coucher sur ses cuisses, s'en servant comme oreiller, comme si elle allait somnoler un peu. Ils restent ainsi un moment. Luigi a tôt fait de remarquer l'extrême nervosité de Marc, avec tremblement incontrôlés par intermittence. Il roule un autre joint, l'allume et rejoint Pat et Marc. Il tend le joint à Marc qui l'arrache littéralement des mains de Luigi et tire avidement quelques bouffées)

MARC : Pat !

PAT : Wé...

MARC : Hêche on côp, c'è-st-on jwint!

PAT : Cwè ? (a son tour, elle fume avidement, comme si elle reprenait vie)

MARC : Oula-la, djenn'aveû carapmint mèzâhe !

LUIGI : Dj'aveû r'marké ! Tot-a fêt qu'atake a hossîo è mantche, li cwér qu'avice si dis'haler d'sès boyês, dèl wate qui s'tape divins lès-oûy, èt l'moteûr dal cotète qui s'écrouke come..(re-quinse de toux du voyageur, incommodés par l'odeur dégagée par le joint)..., come on vî ch'nok' qui lét s' gazète, tin ! (désignant Patricia) c'èst quî ?

MRC : Patricia.

LUIGI : C'èst cwè ?

MARC : On-n-è-st-èssonle. (montrant le joint) : mins pocwè, ça ?

LUIGI : Pace qui dj'a-st-on p'tit coûr, fât creûre..., pace qui ti m'a fêt pitché... Pîché ! Sé nin !... Pîché, ç' n'èst qu'on mot, èt qu'èst-ce qu'on mot rafûle, mèl dîreûs-s' bin ? Pace qui-vola çou qu'dji vôreû poleûr dîre vormint..., pace qui n's-èstans turtos dès frés, dès soûrs, dès mous'kètêres, dès cavayîr di l'apocalipe... (à May'té) May'té, c'èst Marc et Patricia, deûs novês m'nous..., mmm,mmm, bisous-cama-barbekiou..., ha-ha!a, fât qu'dji v'dèye : cwand on lî tins convêrsâcion, May'té, èle n'èst nin contrêre, mis n-a deûs rêzons qu'i n'fât nin mète èn-avant : Diu èt Diale.

MARC : (à qui pat a repassé le joint) Di don, c'èst dèl supêr !

LUIGI : A, valèt, lès jêbes, ça m'kinoh..., dji n'prind mây qui dèl mèyeûse. Mins wice alez-v' ?

PAT : Nole pã...On cwîrt...

MAY'TE : A wârdèr s'tièsse foû d'lêwr, c'èst ça ? (pat fait oui de la tête)

MARC : Si pârâsse l'a fwèrci... Cwand dj'l'a-st-âpris, dj'a-st-avou come on côp d'song', dji l'a-st-âtôrché, dji lî a spiyî on vanê... Du coup...

MAY'TE : Du coup, i v's-a tapé so l'pavêye avou disfinse di mây riv'ni bouhî a l'ouh po d'mander pardon..., èt vo-v'-la l'boton èt l'abit moussîs a sav'tî rênant...

MARC : Mins vos-ad'vinez tot, vos !

PAT : Mutwè bin qu'èle ni fêt nin qu'ad'viner, Marc...

.MAY'TE : Bin djouwé, Patricia..., nin seûlemint ad'viné, viké ossu, viké èt r'sintou, broûlé, hirî, gripé co traze côps l'pazê dè d'zoneûr, dèl doleûr pace qu'on n'a pus qu'cisse djôye-la..., li djôye dèl sofrance... O, n'houêtez nin, dji..., dji djâse come ine vîle trape qu'a d' dj'a alouwé treûs vèyes.. !

MARC : Et mi, tot wice qui dji m'adrêsse, c'èst l'minme ouh di bwès, c'èst l'minme bâbe di foûre ! On n'mi donreût nin treûs poussîres a hover, treûs cârtons a ployî, treûs vères a horbi..., (au voyageur) Est-ce qui vos vèyez tél'fèye ine sacwè d'marké so m'front ? (le voyageur se fait le plus petit possible en faisant des signes de dénégation) Ine sacwè come « paria ;; rin-n'-vât... wandjon. ».. ?

PAT : Lê l'ome è pâye, Marc, i n't'a rin fêt.

MARC : I n'm'a rin fêt..., dji nêl djeûr'reû nin. Nos-ôtes, on n'a nin 'ne clouche, ni franc ni d'mèy, on traf'têye a trôs a trawes, èt lu èst la come on Bouda qui vike so s'sayin... Louke come il-èst nipé, come sès-ongues sont côpêyes, limêyes..., c'èst dèl sôr dês milôrs, ci canârî la ! Mi, ça m'fêt hôssî l'coûr cwand dji veû qu'tot-a fêt toûne rond po dês cis qu'i-n-a, adon pwis qu'tot-a fêt toûne li cou po leûs vwèzins..., ârése, a s'dimander çou qu'lî fêt-st-èdurer s'tchapê avou l'tcholeûr qui dogue ! (au voyageur) On sowe ine tchimîhe, nos-ôtes, t'as nin trop tchôd, twè, signes extérieûrs de richêsse ? C'èst l'couche d' ozône, hin vî ? Hin, qu'c'èst l'couche d'ozône.. ? Parèt qu'èle si r'magne pitchote a midjote, awè, come ine tchète rimagne si djône cwand-èle s'aparçût qu'i n'âre nin totes sès tchances po mêstri lès rabrouhes... Qui n'm'a-t-on r'magî, mi, â moumint qui dj'n'aveû qui l'dreût di m'têre !(il a saisi le chapeau et la met sur ça tête). Ça n'ti dit rin d'l'aler r'mas'tikér, twè ,l'coûche d' ozône ? Si t'î vas, dji vou bin tinre li hâle... ! Alè, djans, fê 'ne fwèce..., si t'î vas, ti gangnes..., ti gangnes on tchapê... on bê, onk di dîmègne..., onk come li meûne ! Nèni, nèni vormint ? T'as si tél'mint dês câlités, monsigneûr Goliat', qui dji vou wadjî qu't'as l'cisse d'aveûr dês toûbions cwand t'ès so 'ne hôteûr ! Cwè ? (le voyageur hoche la tête affirmativement. Marc lui remet son chapeau sur la tête, à l'envers. Le voyaéteur n'y touche pas il n'osera pas le remettre en place..)

(Pat se met à gémir en se tenant le ventre)

LUIGI : Hê ! Elle èst grosse ?

Marc : Nèni,èle vint co 'ne fèye a 'nnè mâker.

LUIGI : Ele rivout on jwint ?

PAT : On jw int, c'èst si pô qu'rin !

LUIGI : Aha!elle èl vout grand luxe, ôtel cink sitûles ! Mins dj'a ! po tos lès gos', tos lès mèhins, totes lès-îdèyes a pâr..., po tos lès cori-èvôye... (il dépose son sac sur le banc et, tel un représentant sort et vante ses produits) Dês médocs, quî vout dês médocs ? Trazolan Nozinan- Anafranyl- Tofranil..., prumîre câlité

d'pranile ! Ha!ha!ha!ha ! Di totes lès coleûrs ! Ha!ha ! loukîz-'lzè come dès piafs è l'iviér, cwand-on 'lzî tape dès bokèts d' pan ! Fez fricasse, mès-èfants, fez-v' ine bone face... (lui même en prend plusieurs dans la paume de sa main et les avales d'un trait) Mi grand-père qu'èsteût-st-on sint, i m'dihéve todi : magne, sé-s', Luigi, magne ca ti n'sès nom di Diu quî qui t' magn'rè ! O ! mande escusse, May'té, dj'a co hipé ç'mot-la ! Cwè, vos n'vis chèrvez nin ? Cwè, vos fez li streûte, li cisse qui s'mèt' foû dè hopê, èt qui nos prind po dès boufons.. ? On va fé l'fièsse, turtos èssonle, on s'va disfoncer, nèni ?

PAT : Disfoncer a mwért !

LUIGI : Et vos, qu'alez-v' fé so ç'tins-la ? L'infirmière, l'aparèy-foto, li pèchî qui n'dit nin s'no ? A mons qui... (il replonge dans son sac et sort de nouveau remèdes) Etêr, javel, tip-pex, sôlantes èt sâvadjès coleûr qu'on home po s'ènûler.., li ci qu'a trové l'bon mahis' ni sèpéve sûr nin qu'ça chèv'reût a ôte tchwè qu' dè ponde lès meûrs... (May'té se présipite sur un pot dont Luigi vient de faire sauter le couvercle et inhale profondément les émanations)- Dj'âreû mètou m'tièsse so l'bloc' qui c'èst po l'narène qui vos v' s-èvelez l'cèrvê !! (incommodé le voyageur repart pour une quinte de toux. Marc qui fouillait dans le sac de Luigi, en retire des billets de banque... qu'il élève devant lui puis qu'il laisse retomber lentement)

MARC : Hê, Pat, il-èst plin âs-as', lu , ci-chal !

PAT : In'poléve mà dèl dîre qui c'èsteût-st-on dîlèr, on capitalisse !

MARC : On t'a dit qu'on-n-èsteût a sètch...

LUIGI : Hêla, tot doûs, t'as intèrèt a 'lzè ramasser èt 'lzè r'mète la qu'ti lès-a trové, l'ami ! D'acwérd, dji pârtih . Mins sins l'trézôr, on n'bodje nin, on n' va nole pâ, on d'meûre come tofér vis'lé cou so hame ! On rètchèsse sès rævions a l'an-nêye bîzète ! Adon qu'dji v's-èl dèye d'on côp : ci sèrè sins mi ! Mi ,dji kimpe.., Amèrike probâbe.. ? Po div'ni on king, on tsar !

MAY'TE:On tsar è l'amèrike ! Ci n'èst nin fêt po-z-arindjî lès-afères da Clin'ton' !

LUIGI : On s'têt, D'jènton ! Ine novèle vèye, dji n'mi continte nin dèl sohêtî, mi, djèl vou, im'plèt d'l'aveûr ! Dji vou 'ne cage di sî mètes di lon, mi,dès cigâres so m'burô, ine villa a Malibou.. !

MAY'TE : A la bone eûre, èt cwand l'tére si mèt' a tronler, tot-a fêt 'nnè va so bèrdoye !

LUIGI : Ti va-s' tête, mazète ! Dji vou qu'on djêrèye sor mi èt so çou qu' dj'a ! et so quî compte-dju po-z-î ariver ? Sor mi ! Rin qu'sor mi ! So mès deûs brès' èt so m'sûtisté !

MARC : Et ..èt on po so t'mag'zô, pinse-tu nin ?

LUIGI : Dji pârtih qui dj'a dit ! Dès potes,dès frés, dès camarâdes, bisous partout ! Hè, cwand dj'sèrè-st-on moncheû grand come on brès', dji v'trouv'rè d'ovrèdje a n'rin fé : vos sèrez mès vâlèt-mèskène !

MAY'TE ; (chantant) Je m'voyais déjà

En haut de l'affiche

Je m'voyais déjà

Adulé et riche. (cf. Charles Aznavour)

(Luigi bondit sur elle ; d'un bras, il la serre, l'empêchant de bouger, et de l'autre, empoignant ses cheveux, il lui maintient la tête en arrière)

LUIGI : Vos m' rim'nez si bin, madronbèle, qui dji v'va dire tot l'cwacwa... A-d'avant-z-îr, divant d'enn'aler po l'côte d'Azur, après m'aveûr rêfûzé di m'payî 'ne moto come dji lî d'mandéve, mi patèrnèl m'a dit : « T'ès div'nou 'ne clicote, Luigi, èt dji n'vou pu d'on fi qu'èst div'nou 'ne clicote ! » Bê mèssèdje, èdon, n'a nou risse ! Dj'a loukî m'mame, èlle a bahî sès-oûy ! Mi mame ! Ine carpète divant lu ! Mins 'l-a ravou l' manôye di s'pèce, li bouria, nom di nom ! Va fé 'ne bèle nasse cwand c'èst qu'i va r'mèt' li clé èl sère ! Dj'a fêt m'ni deûs grands hirîs camions po tchèrdjî tot. Pus nin on meûbe qu'i d'mane, ni on càde, ni on bijou, ni on cwî, rin, cwand dji di rin ! C'èst qu'ènn'a, dès combines, la d'vins ! (il montre sa tête) Et s'm'a-t-on payî rubis sur ongle ! Vo-l-la, loukîz, mi, m'holdup' ! (il lache May'té, remonte la manche de son blouson plus haut que le coude, se plante face au voyageur, lui montre son bras) Louke, dès meûs à long, dj'a fêt creûr qui c'èsteût d'l'èk'zéma...(Pat découvre son bras à son tour et vient rejoindre Luigi face au voyageur)

PAT : Mi ossu..., disqu'a tant qui m'bê-père mi dèye dreût d'vins l's-oûy : « Compte-tu qu'ti m'vas blûser ad'vitam' ètèrnem, bâcèle » Adon, dji n'sé çou qu'i m'a pris..., po m'rivindjî, dj'l'a pris a m'mame tot m'lèyant prinde di lu... Dji m'a chouté po d'bon èt cwand-i m'a dismoussî, cwand-i m'a drovou mès djambes, cwand-i m'a spaté d'tot l'pwè di s'cwér, dji n'a rin fêt po l'èspêchî... Nèni, Marc, i n'm'a nin fwèrci... Pardon, Marc. (silence pesant que Marc rompt en riant)

MARC : Hé,hé,hé,hé... Enn'a-t-i tant seûl'mint onk po ratch'ter l'ôte ? Cisse pufkène-la,c'èst nosse rond d'ôr.(il rejoint Pat et Luigi, face au voyageur, manche relevée) Mi, ci n'èsteût nin d'l'èk'zéma..., dji féve lès cwanses qui,dj'aveû l'rôse..., rôse, come lès-èlèfants qui dj'deû veûy parèt-i onk di cès cwate so l'teûle di m'cinoche...

LUIGI : Mins t'as bèle a fé, 'l-arive on moumint qu'on t'trête di tchupe !

PAT : Di tchupe !

MARC : Di tchupe ? (le voyageur répète ce mot, mais seulement avec ses lèvres, aucun son ne sort de sa bouche)

MAY'TE : Tchupe, c'èst l'no qu'on done às toxicos qui l'mwért rawåde al cwène dè bwès !

LUIGI : Mins ç'èst nin vrêy ! Dji wèstêye mi bloûzon, djèl heû treûs, cwate côps èt l'mwért a trové s' bètchèye ôte pà ! Li mwért djèl djeûre n'ârè nin s'plèce è trin qu'nos-alans monter d'vins !

PAT : Dèl djeûre !

MARC : Djèl djeûre !

LUIGI : Et vos, May'té ?

MAY'TE : Mi, dji n'so nin co acèrtinêye dè prinde vosse trin !

(Entre Amèt' à reculons, poussant les battants de la porte du fond avec son dos ; il donne l'impression d'être poursuivi. Il porte une blessure à la joue gauche. Dans une main, il a une bouteille d'alcool, dans l'autre, une batte de base-ball. Dès qu'il est entré, il bloque la porte au moyen de la batte. Apercevant les autres, il pointe vers eux un couteau à cran d'arrêt. Il est essoufflé et aux abois. Un temps d'observation...)

LUIGI : On n'èst nin chal po t'dorer so l'pal'tot..., tot doûs..., tot doûs...,

AMET' : Dji n'a co mày rèscontré nolu qui n'aveût nin îdèye di m'akinmî !

MARC : Ine saquî t' porsût ?

AMET' : Tot l'monde mi porsût ! Turtos dès tchins qu'ont l'raje è cwér !

PAT : Turtos dès tchins èt twè, t'ès l' tchivrou, djèl wadjeû... Tin, prinds çoula, ça t'va-st-akeûhi... (elle lance un flacon qu'elle a reçu de Luigi et Amèt' capte au vol. Il laisse couler quelques comprimés dans sa paume et les ingurgite en buvant à même le goulot de la bouteille)

LUIGI : (montrant la porte) Bin, lès cis qu'sont-st-après twè, ça m'a tot l'èr qui t'èlzî a djouwé cink rôyes !

MAY'TE : Kimint v'lome-t-on ?

AMET' : Amèt'... Amèt'-Magrèb'..., ça fèt câsi l'rime.

MAY'TE : Mi grand-mère è-st-Aljériène.

AMET' : Pocwè totes lès grands-mères nèl sont-èle nin ? Dj'a lès pines qu'èle ni f'rît nin dès-èfants qui fèt-st-on djeû dè trak'ner dès-ôtes-èfants d'vins lè rowes.

MARC : N'a dès plèces qui c'èst co pès, c'è-st-al mitrayète qu'on 'lze tère ! Sé-s' bin cwè, n's-èstans ridim'nous dès bîbisses sins coûr come às prumîs tins !

AMET' : Dès rats, avou dès dints come dès plant'roules !

(entre par la porte latérale une femme d'ouvrage portant une brosse et un seau rempli d'eau. Luigi va vers elle et se fait terrible)

LUIGI : Bon qu'on v'dit qu'on-n-è-st-an réyunion... (la femme laisse en plan ses ustensiles et s'enfuit en poussant des cris affolés) èt qu'on n' vout nin èsse dirindjî ! (la fuite de la femme provoque un rîre général tandis qu'Amèt' ramasse la brosse et bloque la porte latérale à l'aide du manche,)

AMET' : A quéne eûre avans-gn' on trin ?

LUIGI : Avans-gn' ?

AMET' : Vos 'nn'alez nin , vos-ôtes ?

PAT : Siya.

MARC : Anfin...

MAY'TE : Mutwè...

MARC : T'as dès bidouches ?

AMET' ; Rin!mins dj'so capâbe dè fé l'voyèdje so l'teût !

MARC : Plakî d'ssus, mutwè, avou dèl supêr glu ?! Lu, ènn'a, dès picayons ! (il désigne Luigi)

PAT : C'èst crésus' lu-minme !

MAY'TE : Et d'après sès mèsédjes, il-èst foû midone ! I pàye li boneûr a turtos !

LUIGI : Mins munute ! Enn'aler d'acwérd, mins s'fât-st-ètinde..., on pout 'nn'aler fwért lon..., on pout 'nn'aler so plèce...

PAT : A rêzon, Luigi. On s'couïke so on banc...(elle accomplit par geste en même temps qu'elle dit par parole) On sère sès-oûy, on hape di l'êr a make qu'a tant qu'on-n-infèle come ine rinne qui s'vout fé grosse come on boûf, è t'as come in'-êrdiè d'avant twè..., c'èst l'intrêye dè tunèl..., èt dèdja rin qu'l'odeûr dè long tunèl vis mèt' divins lès transes...

AMET' : Et s'veût-on lès-âbes fét dèès cour'bêtes èt qu'djouwèt-st-a 'ne potchèye..., èt s'veût-on lès nûlêyes qui s'fêt dèès « après vous, madame » èt qu'djouwèt-st-a 'ne catchèye... Et s'veût-on l'cavèrne D'ali Baba, « Sésane ouvre-toi... »

MAY'TE : Elle èst si bèle li vèye cwand-on-z-a lès piceûres po l'fé div'ni fâsse..

AMET' : Mins fât-st-assoti qué broûlî cwand-on s' dis'pièt' ! Si v'l'avez ték'fèye roûvî, c'è-st-on plafond qu'èst d'zeû nos tièsses...Adon,vos-âbes, vos nûlêyes èt vost-êrdiè, merci co cint fèyes !

LUIGI : T'as l'êr dè k'nohe li tchanson..., t'ènn'as dèdja gosté ?

AMET' : Kékes côps...

PAT : Nin co acro ?

AMET' : Nin co.

PAT : Damadje ! On-n-a dit qu'on s'disfoncéve divant...

AMET' : Divant cwè ?

MARC : Divant dè monter so l'kè,tin.

PAT : Hin Luigi, qu'on l'a dit !

LUIGI : ça va, ça va, on l'a dit..., paciynce !

AMET' : C'èst qui mi..., dji n'vou nin mâker m' trin !

LUIGI : O, mins dji so èx'pêrt, n'âye nole sogne... Dji n'so nin on cobra, mi dji mèt' divins tès vonnes djusse çou qu'i fâ po qu'èle tchèrièsse li voyèdje da Bôd'ler.. « Mon enfant, ma sœur, songe a la douceur d'aller là-bas vivre ensemble. Aimer à loisir, aimer et mourir au pays qui te ressemble »

AMET' : « La, tout n'est qu'ordre et beauté, luxe, calme, et volupté » Vormint on-n-aprind lès minmès sot'rèyes divins totes lès scoles

LUIGI : T'as twért dè dire sot'rèyes..., on 'nnè vike dèl sot'rèye...,dèl sot'rèye dèès djins, dèl sot'rèye dèès-îmâdje, dèl sot'rèye dèès-îdèyes... Bon fê l' sûti s'ti vous, mi dj'vou bin..., mins louke-tu po veûy li pôtrèt d'on sûti...

MARC : Ine botèye chal..(montrant la bouteille qu'Amèt' a dans une main)

PAT : On coûtê la..(idem le couteau qu' Amèt' a dans l'autre main. Un temps Amèt' va jusqu'au banc, se plante devant le voyageur, élève son couteau à hauteur d'épaule puis le laisse tombé ; il se plante dans le bois du banc, le voyageur recule et tombe du banc. Il se cache le visage avec les mains comme s'il s'attendait à recevoir un coup porté par Amèt' ..)

AMET' : on coûtê chal..(il le reprend en main ! Fait signe au voyageur de reprendre sa place, le voyageur se rassied)- C'èst po m'disfinde,moncheû, rin qu'po m'disfinde, dèl djeûr ! Vos n'mi crèyez nin, èdon ? (le voyageur fait des

oui de la tête) A la bone eûre, moncheû ça fêt dè bin dè creûre..(il lui tend la bouteille) Tènè, buvez....(le voyageur fait des non de la tête) – siya, siya, on goûdjon, mil' Diu ! C'èst st-a creûre qui vos n'avez nin l'dreût dè beûre ! Qui çoula v'freû dè twéert ! (le voyageur boit) On coûtê chal...(il rentre la lame et le range dans une poche)- èt 'ne botèye la ! (il la reprise au voyageur et la dépose au coin du banc) -Ci qu'ènnè vout, qu'i s'chèv'.., (ils boivent a tour de rôle)

LUIGI : Hapêye, li botèye ! c'èst po ça qu'on t'kitchèssîve, nèni ?

AMET' : Chal à Maxi.., nos-èstîs nos treûs.., mins come lès deûs-ôtes n'avî fêt qu'dè loukî, dji n'a nin volou qu'i mètahîse leû boke âtou...

MARC : Et vola qu'tèl pârthî avou nos-ôtes, t'ès fleûr di cama !

PAT : Brave pîtît coûr, brave pîtît-andje !

AMET' : Nèl di nin trop vite. Si dj'avasse polou mète li botike a sètch, dji l'âreû fêt. Ine botèye, pô d'tchwè an r'vanche di çou qu'on m'a pris, mi !

PAT : Qui t'a-t-on pris, t'vertu ? Ça m'èwar'reût !

AMET' : Mi-èfant ! Deûs-ans, sèt' meûs, traze djoûs .., Fatima...

MAY'TE : Tin, come mi grand-mére.

AMET' : Pace qui dj'batéve mi feume. Li tribunâl li a d'né l'garde dèl gamine. Mins cwand dj'lèvéve mès pognes sor lèy, c'èst sor mi qu'dji bouhîve come in-èstèné, dji n'èsteû pus mi-minme. Câse qu'on-z-èst todi bwèrgnî, man'cî, d'ine saquî, d'ine sacwè, câse qu'on v'dimande todi-djoûmây d'èsse ine bèrbis à mitan dèl leûs, in-apôte po radjèrcî lès mècrèyants qui s'kidjâzèt âtoû d'vos. (il se met à rire très fort, d'un rire forcé, douloureux---puis se tait ; ils se regardent, interloqués). Rîre ! Mins rîre, s'i v'plêt ! Pus nouk nole pâ po rîre, nolu nèl sèt-i pus fé, nolu n'prindreût-i pus l'tins dèl fé ? Si ça continowe...

PAT : Si ça continowe, on f'rè dèl p'tites Fatma ou dèl p'tits Amet' so qwate samannes di tins, come lès robètes.. (elle mine, comme si elle agitait des éprouvettes entre ses doigts) .Kimint,c'n'èst nin on p'tit valèt qu'vos volîz ? O, mins n'a nou mâ po ça, c'èst si-z-âhèye dè rataker...(elle fait semblant de jeter le petit garçon). E-bin , vola çou qu'vos sohêtîz...(après avoir agité ne autre éprouvette) .., Ine pitite bâcèle ..avou ine grosse tièsse..deûs grands-oûy .. èt dèl p'titès pates come ine pitite robète.., tiguidiguidik .. (elle mine avec ses doigts un lapin qui court..)

MARC : Vos mahîz èssonle kékès gotes d'on brouwèt divns 'ne pîpète èt i v's-atome ine pope bin ros'lante èt bin vikante !

AMET' : Sins qu'nolu n'brêse hal-dès-pîds, rimahant lès cwârdjeûs !

LUIGI : Ine-ôte monde, s'i v'plêt ! On l'ârè ! On z-î va !

MARC/ On novê big'-bang' !

(Au fond, derriere la porte central, est apparu un usager...il veut entrer, s'étonne de trouver porte close, frappe à la vitre..)

LUIGI : A mins nèni chal,c'èst da nosse ! C'èst nosse paradis!djans, çî n'èst qu'po kékès munutes.., vos-ôtes, vos l'avez tote l'an-nêye!(il se précipite à la porte et écrit sur la vitre avec un gros marqueur « fermé pour cause de.., ») Hè, po câse di cwè ?

MARC : Po cåse di vacances !

LUIGI : Pompier !

AMET' : Po cåse d'invantêre !

LUIGI : Ti m'l'apices, i sèreût par trop vite fêt !

PAT : Pour cause de fin de bail!

LUIGI ; Génial ! (il complète son inscription. A l'usager) Vane ! Vane bon qu'on têt dit, dégage ! (l'usager s'éloigne.. ; bientôt d'autres vont former un groupe) Et asteûr, li còp às djèyes ! (il sort de son sac le matériel nécessaire au « shoot » final : cuillère, seringue, bougie, poudre, caoutchouc pour garrot...la scène, muette, au cours de laquelle la poudre est mise dans la cuillère, la flamme de la bougie sous la cuillère, le temps que se forme le liquide, le remplissage, la pose des garrots... C'est Luigi qui se pique d'abord)

PAT : Hê, nin tot !

LUIGI : Ni fê nin dès mås d'tièsse, chake si pårt... Done-mu t'brès'.

PAT : Dji frè bin tote seûle ! (elle se sert, passe la seringue à Marc)

MARC : T'as todi stu pansåde èt ti n'candj'ès mây ! Louke, n'a cåsi pus rin por mi ! (il s'injecte le reste)

LUIGI : Et pus rin po Amèt', asteur...

AMET' : Amèt' a l'åbitude d'esse lodjî a l'åbe-coûte-djôye ..., dji frè avou lès rêsses, come tofér ! (il termine la bouteille après avoir repris des comprimés ! Il s'aperçoit qu'un groupe s'est formé au fond, derrière la porte du fond!il va les provoquer). ! Et cwè, vos,nos djudjîz, société-èkèt ? Et d'qué dreût, s'i v'plêt ? Dès dreût dè hopè ? Moutons qu'vos-èstez ! Robète di crôye dizos l'pouvwer di kékes gros bonets ! Mins nos n'volans nin parèt, nos-ôtes, qu'on tchûziche po nos-ôtes ! Viker, mori come i nos plêt, cwand-i nos plêt, vola noste åbarone ! Nin vrèy ?

LES AUTRES : Vola noste åbarone !

AMET' : Nos-ôtes, nos fans l'pâye po-z-avu l' pâye..., Vos-ôtes, vos fez l'guère tot dè long po-z-avu 'ne pâye qui vos n'ârez mây.. ! Est-ce qui dji djåse d'adrame, Luigi ?

LUIGI : Come in-avocât pêlète, Amèt' ! Pêlète- Amèt' ! Pêlete-Amèt' ! Vola l'rîme po d'bon, louke, ci còp-chal ! Veû-s qu'avou dèl poûssire di blanke nîvaye, on-n-arive a tot ! Dj'èlzè veû tès sôdârs, tès sôdârs dèl pâye, a, po rîre, i riyèt ! Il-ont turtos 'ne boke disqu'às deûs- orèyes.., il-ârît l'minme hatrê, ha-ha , qu'il-ârît l'tièsse djus ! Amèt' ,i sont dès mey èt dès mèy, t ès sôdârs, li tére, ci n'èst pus qu'on sam'rou d'mohes al lâme qui s'riyèt malâdes..., ha-ha-ha-ha ! Et twè, 'l'zè veûs-s', Marc ?

MARC : Dji n'ti veû co todi...va-s' al djote!-qui dès grîzès soris, dj'enn'a nin avou assez ! Done-mu ine ôte dôse !

LUIGI : Enn'a pus, dj'n'aveû qu'eune.D'abôrd, ci sèreût trop dandj'reûs!Et May'té, wice è-st-èle ?

AMET' : E s'cwène !

LUIGI : May'té, c'è-st-ine bèguène !

PAT : Djèl veû, djèl veû !

LUIGI : Cwè, l'solo ?

PAT : Nèni , l'leune ! Ti dîreûs qu'dji m'î pormonne...

LUIGI : Enn'a-t-i dèdja avou eune, ine ôte feûme, qui s'a porminé so l'leune ?

MARC : Done-mu ine ôte dôse, Luigi !

PAT : Ele fêt co traze èt co traze toûrs..., il-î fêt bin pus bê qu'amon nos-ôtes... So 'ne sèconde di tins, dèl veû so s' crèhant, djèl veû plinte, dèl veû so si d'falant..., èle n'èst mây deûs côps l'minme... Et tot-âtoû d' lèy, dès steûles, dès steûles..., ine grande êwe di steûles...

(May'té est venue s'asseoir sur le banc à coté du voyageur, face public. Plein feu sur elle. Pénombre et silence chez les autres. May'té commence à réciter son poème, assise, mais peu à peu, lentement, progressivement, elle viendra à l'avant-scène, comme attirée par la salle... pour finalement franchir le mur-public et descendre dans la salle, qui représente la voie d'accès aux quais)

MAY'TE : Lès compter eune al fêye,
mès deûts 'nn'èstît cwahîs ;
ènn'aveût dè cints d'mèy
come dè pâvions qu'dansît...

Si dj'polasse haper eune
qui dj' rastrindreû è min,
ine siteûle rin qu' da meune
po l' fièstî d' tins-in tins

Po l'vèyî r'lûre al vole,
po s'rè'handi a s'feu,
lî adrèssî l'parole,
lî d'mander d'fé on veû :

Qui l'monde ètîr, li nosse,
tape si narène è l'èr,
èt qu'i cosse çou qu'i cosse,
qu'i rafece sès mizères !

Fât saveûr çou qu'on vout :
compter lès steûles al banse
ou bin d'mani bossou
a compter s'hopê d'çans'

Fât savu d'ner radjoûr,
minme si ç'n'èst qu'on ploum'tchon,
al vwès d'l'èfant qui coûrt
so l'vint qu'porsût s' dragon...

(elle fait quelques gestes de la main, comme si elle accompagnait ce cerf-volant, le rejoindre bondit dans la salle ! Lumière revient sur les 4 autres)

PAT : Marc, min qu'as-s' fêt ?

MARC : Dji t'aveû dit qu'i m'faléve ôte tchwè qu'cisse pikéte-la !

LUIGI : Qu'a-t-i fêt ?

PAT : I s'a chouté al mayonês !

MARC : A ! mins ça m'fêt d'l'èfèt ! Ça m'fêt d' l'èfèt qu'arèdje ! (il se dresse fait quelques pas hésitants d'abord, puis plus assurés) Di l'èfèt qu'arèdje, qui dji v'di ! « J'accuse ! » Damadje qu'i n'rivint nin cila !

PAT : Cila- Zola, ha ha ha ha !

LUIGI : Et kékès mèy di parèy qui lu po brêre : « J'accuse » !

Ensemble : J'accuse!j'accuse ! J'accuse !

MARC : (au voyageur) Cwè, dji t'fê sogne, vî toûne-a-gâz ? Dj'a l'êr di cwè ? Doctêur Djèkil?Va-s' djowe, va, bèdot, dji so lèdjîr come ine plome bon qu'dji m'èvôye è cos'mos' ! (il chante,chanson de Bècaud : « Le p'tit oiseau de toutes les couleurs, le p'tit oiseau de toutes les couleurs »

PAT : (chantant, Brel) « L'aventure, l'aventure, l'aventure commence à l'aurore, à l'aurore de chaque matin »

AMET' : (chante, Béart) « quand le soleil est sage, il nous faut des orages, du sang, des sensations, et des superstition »

LUIGI : (chante, Sardou) « Mes chers parents,je pars..., j'vous déteste et je pars, vous n'aurez plus d'enfant, ce soir. Je ne m'enfuis pas, je vole, comprenez bien, je vole... je vole... je vole »

AMET' : (chante composition personnelle) Doumadoumadoum-bibibouba !

C'èst quoi qu'il dit, l'grand cacatoès'.., le cacatoès' a dit : serre tes fesses !

Doumadoumadoum- Bibiloûba ! Si pas obéir au cacatoès', lui jouer vogel-pick avec tes fesses. » (pendant cette chanson, ils tournent autour du banc et du voyageur à la façon des indiens autour d'un totem)

MARC : (chantant, Bruel) « Faut qu'je bouge et j'veux qu'tu bouges avcc moi . Avant qu' tout nous retienne, un mot, un seul, j' t'emmène. Faut qu'je bouge et j' veux qu' tu bouges avec moi... Et j'veux qu'tu bouges avec moi. Et j' veux qu' tu bouges a... » (il est victime d'un malaise, il titube .., avec peine, il atteint une paroi et doucement, se cramponnant à elle, il se laisse aller jusqu'au sol)

PAT : Marc, ça va ?

MARC : Pat, i sont la ! Les-èlèfants rôses, i sont la ! (il s'évanouit)

PAT : Marc ! Marc ! (elle secoue, en vain... Retour de May'té par la salle, en courant)

MAY'TE : Si vos volez 'nn'aler, c'èst l'moumint, l'trin v'rawåde..., i n's'arèstêye qui deûs munutes...

(Amèt' va jusqu'au seau trempe sa tête.., invite Luigi à faire de même)

PAT : Marc ! Rivins, Marc ! On s'trosse on 'nnè va ! Marc , li trin èst la !

(Amèt' s'empare du seau et en jette le contenu restant sur Marc sans que ce

dernier réagisse)

LUIGI : Alè, Pat, c'èst bon asteûr, on lîve li camp !

PAT : Mins on nêl va nin lèyî la ! Pocwè èst-ce qu'i n'm'ôt pus ?

LUIGI : Pace qu'il-a dèdja fêt l'vôye, lu ! Est dèdja à tèrminus' ! Et nos-ôtes nos n'avans nin co fêt l'prumîre ascohèye ! Alè, hay ! (Amèt' et Luigi l'emploignent chacun par un bras et l'emportent alors qu'elle continue à crier..)

AMET' : (au moment de sortir salle, à May'té) Et vos ?

MAY'TE : Li mot d'cink lètes.., po turtos ! (elle débloque la porte du fond en envoyant promener la batte, et s' enfui... tandis que les trois autres quittent le plateau..)

Un temps assez long. Après s'être assuré que le tumulte et la débandade ont cessé, le voyageur ose regarder franchement autour de lui, remet son chapeau. Regarde vers Marc, réduit à l'état d'un tas informe. Il quitte le banc et extrêmement prudemment , s'approche de Marc. Il se baisse le touche peureusement .., prend la tête, sent la veine du cou, cherchant un signe de vie, il lui relève les paupière Se rendant compte que la mort a fait son œuvre .., il recouvre la tête de Marc avec son journal, puis l'enserme dans ses bras et l'attirant contre lui, murmure)

VOYAGEUR : Mon Diu ! Mon DIU, qu'avas-gn' fêt ? Qué monde èlzî avans-gn' fêt,

NOIR (FIN)

